

# PIARC TERMINOLOGY

## Help for editors

### Part one: modification of terms in English and/or French

The management of this software involves three levels of use: the end user, the editor, and the administrator. Help to the end user is provided in a separate document; it is recommended that you read that document before this one.

An **editor** is a person authorized to propose additions, deletions or modifications of terms. Each editor is authorized for one or more dictionaries and one or more languages.

**This first part of the help document relates to additions, deletions or modifications of terms in English and French only.** The modifications suggested by the editors relate to one or the other of these reference languages and are assessed by the administrator; the latter may submit the proposed change to the PIARC Committee on Terminology (CTERM) for validation.

An editor can also (or only) have rights of modification for one or more dictionaries in a language called “foreign language” (within PIARC, this is a language which is neither English, nor French). For this type of intervention, please refer to the second part of this help document.

The addition of a concept (new term or new expression) in a dictionary is always done initially in the reference languages (French and English) and then in foreign languages (other languages).

An editor is a member (or corresponding member or liaison member) of CTERM or a member of a National Committee (representative for a “foreign” language).

<http://termino.piarc.org>

October 2009

## Connection page

Click on **Editors** when you are connected.

Your **login** and **password** are requested.

The login and password are those which were allotted to you by the PIARC General Secretariat.

By indicating that the **login information is to be kept**, you will not be disconnected after a certain time.

After connection, in the left-side navigation column your **workspace** is displayed (see next page).

The screenshot shows the 'Terminology' page header with the logo 'WORLD ROAD ASSOCIATION MONDIALE DE LA ROUTE 1909-2009 APIARC PIARC'. The main title 'Terminology' is on the right, with language options 'Français' and 'Español'. Below the header is a search bar with a 'Quick search' label, a text input field, a language dropdown set to 'English', and an 'OK' button. A 'PIARC web site' link is in the top right. The left navigation menu includes 'Term search', 'Search per theme', 'Help', 'Contact', and 'Editors', with 'Editors' circled in red. The main content area is titled 'Translation or definition of a term' and contains dropdowns for 'In the source language' (English) and 'In the target language(s)' (English), a 'Term' input field, and a 'Display the results' button. Below this is an 'Options' section with radio buttons for 'Search in' (All contents selected) and 'The results must match' (All the words selected).

This screenshot shows the 'Terminology' page with the 'Editors' section highlighted in the left navigation menu. The main content area is titled 'Editors' and contains a 'Login' input field, a 'Password' input field, and a 'Keep the login information' checkbox. A 'Connect' button is located at the bottom right of the page.

## Modification of a term in a reference language (English or French)

By using **term search** (see the help for users) in a dictionary and the functions for the display of the search term in two languages, English and French, you can display the data sheets of this term in the two languages.

In addition to what the end user sees, if the administrator has given you editing rights in English and/or French for the dictionary considered, you have the possibility to **propose an update**.

Note: access to **help** files for editors is always displayed here, but is not visible to the end user.

The screenshot shows the 'Terminology' page of the World Road Association (WORLD ROAD ASSOCIATION MONDIALE DE LA ROUTE 1909-2009). The page features a search bar with 'English' selected, a 'Quick search' button, and a 'PIARC web site' link. A left sidebar contains navigation options: Term search, Search per theme, My preferences, Workspace, Help, Help for editor EN/FR - 2008, Help for editor (other languages) - 2008, Contact, and Disconnect. The main content area displays two terms: 'bendiness' and 'sinuosité'. Each term entry includes its dictionary source, theme, and definition. At the bottom of the page, there are buttons for 'Back to search form', 'Back to the results', and 'Next term', along with a link to 'Submit your remarks on this term.' and a 'Propose an update' link circled in orange. An orange arrow points from the 'Propose an update' link to the 'Help for editor' options in the sidebar.

## Proposing an update (term modification)

### Screen 1/3

By clicking on **Propose an update** (see the previous screen) you can display the data sheet of the term in the reference languages (see opposite and next screens).

At this stage you can suggest modifications in any of the boxes:

- **term,**
- **definition,**
- **grammar,**
- **abbreviation.**

You can add **synonyms** as well ...

The screenshot shows the 'Terminology' web application interface. At the top left is the logo for the 'WORLD ROAD ASSOCIATION MONDIALE DE LA ROUTE 1909-2009 AIPCR, PIARC'. The main title is 'Terminology'. On the right, there are language options for 'Français' (with a French flag) and 'Español' (with a Spanish flag). Below the title is a search bar with 'Quick search', a text input field, a language dropdown set to 'English', and an 'OK' button. To the right of the search bar is a link to the 'PIARC web site'.

The main content area is titled 'Term modification' and displays details for the term 'sinuosité'. The details include:

- Dictionary:** Dictionnaire AIPCR / French (02-02/0005)
- Theme:** [Projet et géométrie / Tracé](#)
- Definition:** Pour un tronçon de route, somme des angles des tangentes aux points d'inflexion, orientées dans l'un ou l'autre sens du parcours, rapportée à la longueur du tronçon.
- Grammar:** (empty text box)
- Abbreviation:** (empty text box)
- Synonyms:** (empty text box with a green 'Add a synonym' button)
- Image:** (empty text box with a 'Browse...' button)

Annotations on the screenshot include:

- Orange arrows pointing from the list of fields (term, definition, grammar, abbreviation) to their respective input boxes.
- A large orange circle highlighting the 'Definition', 'Grammar', and 'Abbreviation' boxes.
- A text box on the right with the text 'To suggest a modification, click in the relevant box.' with arrows pointing to the 'Definition', 'Grammar', and 'Abbreviation' boxes.
- A text box at the bottom left with the text 'You can add synonyms as well ...' with an arrow pointing to the 'Synonyms' box.

At the bottom right of the form is a green button labeled 'Save the proposal'.

See screen 2/3 on the following page

### Screen 2/3

... or propose the insertion of an **image** (illustration) specific to the language. To propose a default image common to all languages, see next screen.

When you have finished your modifications in one language, you **save the proposal**.

If you chose the function for display in two reference languages, the screen continues in the same manner for the second language.

The screenshot shows a web interface for proposing a term. At the top, there is an 'Image' field with a 'Browse...' button. Below this is a green 'Save the proposal' button. The main content area displays the term 'bendiness' in green. Below the term, there is a table with the following rows:

Dictionary	: <a href="#">PIARC Dictionary</a> / English (02-02/0005)
Theme	: <a href="#">Design and geometry</a> / <a href="#">Road Alignment</a>
Definition	: For a road section, the sum of the angles of tangents to the points of inflexion, in either direction of the road, referred to the length of the section.
Grammar	:
Abbreviation	:
Synonyms	:
Image	:

Below the table, there is a green 'Add a synonym' button. At the bottom right, there is another green 'Save the proposal' button. Orange arrows point from the text on the left to the 'Image' field, the 'Save the proposal' button, and the 'Definition' field.

See screen 3/3 on the following page

Screen 3/3

The second language is treated like the first one. You finish your proposal for the second language by **saving** it.

Definition	For a road section, the sum of the angles of tangents to the points of inflexion, in either
Grammar	<input type="text"/>
Abbreviation	<input type="text"/>
Synonyms	<input type="button" value="Add a synonym"/>
Image	<input type="text"/> <input type="button" value="Browse..."/>

To propose an image common to all the languages, use the **default image** option. Do not forget to **save** your proposal!

Default image

You can also **request the deletion** of the term.

Request the deletion of the term

If your draft amendments are not self-explanatory, you can add a **comment** for the administrator to consider, and clarify your proposal.

Additional comment

Do not forget to **save** your comment!



In this example, the only modification suggested is the addition of a **grammatical attribute** to the term in French.

The editor proposes to add “nf” for “feminine noun”.

He **saves** his proposal.

This change is recorded, but the proposal is not submitted to the administrator yet.



As you will see, the editor will be able to reconsider his proposal later on.

The request for modification may relate to several fields simultaneously (term, definition, etc.).

The screenshot shows the 'Terminology' editor interface. At the top left is the logo for the 'WORLD ROAD ASSOCIATION MONDIALE DE LA ROUTE 1909-2009 AIPCR PIARC'. The main title is 'Terminology'. On the right, there are language options for 'Français' (with a French flag) and 'Español' (with a Spanish flag), and a link to the 'PIARC web site'. Below the header is a search bar with a 'Quick search' label, a text input field, a language dropdown set to 'English', and an 'OK' button. A left sidebar contains a menu with items: 'Term search', 'Search per theme', 'My preferences', 'Workspace', 'Help', 'Help for editor EN/FR - 2008', 'Help for editor (other languages) - 2008', 'Contact', and 'Disconnect'. The main content area is titled 'Term modification' and displays details for the term 'sinuosité'. It includes fields for 'Dictionary', 'Theme', 'Definition', 'Grammar', 'Abbreviation', 'Synonyms', and 'Image'. The 'Grammar' field contains the value 'nf' and is circled in orange. An orange arrow points from the text 'He saves his proposal.' to a green 'Save the proposal' button at the bottom right of the form.

WORLD ROAD ASSOCIATION  
MONDIALE DE LA ROUTE  
1909-2009 AIPCR PIARC

# Terminology

Français   
Español 

Quick search  English  PIARC web site

## Term modification

**sinuosité**  
Dictionary : [Dictionnaire AIPCR / French \(02-02/0005\)](#)  
Theme : [Projet et géométrie / Tracé](#)  
Definition : Pour un tronçon de route, somme des angles des tangentes aux points d'inflexion, orientées dans l'un ou l'autre sens du parcours, rapportée à la longueur du tronçon.  
Grammar :  
Abbreviation :  
Synonyms :

Term	<input type="text" value="sinuosité"/>
Theme	<a href="#">Projet et géométrie / Tracé</a>
Definition	<input type="text" value="Pour un tronçon de route, somme des angles des tangentes aux points d'inflexion, orientées dans l'un ou l'autre sens du parcours, rapportée à la longueur du tronçon."/>
Grammar	<input type="text" value="nf"/>
Abbreviation	<input type="text"/>
Synonyms	<input type="button" value="Add a synonym"/>
Image	<input type="text"/> <input type="button" value="Browse..."/>

- Term search
- Search per theme
- My preferences
- Workspace**
- Help
- Help for editor  
EN/FR - 2008
- Help for editor  
(other languages) - 2008
- Contact
- Disconnect

## Workspace

### My requests in French or in English (submitted to CTERM)

- Ongoing requests
- Requested modifications
- Processed requests

### Modifications in languages other than French or English

- Translate / update a dictionary
- Request for modifying the structure of a dictionary (creation of a new language, addition of a under-part, displacement of a term, etc.)

By consulting your **workspace**, you can constantly check your **ongoing requests**.

They are the proposals on which you have worked, but which you have not submitted yet to the administrator.





## Ongoing modifications

The editor who previously modified the term “*sinuosité*” in French and who clicked on **Ongoing requests** and selects the corresponding dictionary, can see immediately that there is a modification in progress in the subtheme “*Road Alignment*”, because a link was established to this subtheme. The number of terms in the course of modification in this subtheme is shown in brackets.

Notice that the block **Request the validation of the modifications in this dictionary** does not appear on this page until there is at least one modification in progress in the corresponding dictionary.

WORLD ROAD ASSOCIATION  
MONDIALE DE LA ROUTE  
1909-2009 AIPCR PIARC

# Terminology

Français   
Español 

Quick search  English  PIARC web site

- Term search
- Search per theme
- My preferences
- Workspace
- Help
  - Help for editor EN/FR - 2008
  - Help for editor (other languages) - 2008
- Contact
- Disconnect

### Ongoing modifications

You can select another dictionary in the list:

[Request the validation of the modifications in this dictionary](#)

- 1-0-0 Types of roads
- 2-0-0 Design and geometry
  - 2-1-0 Road Design
  - 2-2-0 Road Alignment (1)
  - 2-3-0 Cross Section
  - 2-4-0 Longitudinal section
  - 2-5-0 Computer terms - Design
- 3-0-0 Traffic and Transport
  - 3-1-0 Traffic engineering
  - 3-2-0 Traffic signing and road marking
  - 3-3-0 Computer terms - traffic
  - 3-4-0 Traffic forecast and management
  - 3-5-0 Transport – general items
  - 3-6-0 Multimodal transport
  - 3-7-0 Information and telematics
- 4-0-0 Intersections
  - 4-1-0 Intersections - Types
  - 4-2-0 Intersections - Details
- 5-0-0 Components of the road
- 6-0-0 Drainage
- 7-0-0 Auxiliary works and accessories
  - 7-1-0 Auxiliary works
  - 7-2-0 Road lighting
- 8-0-0 Structure of the pavement
- 9-0-0 Materials

When you click on the theme or subtheme concerned, the requested modifications are displayed.

You can then **modify** or **clear** them.

French		
Term	sinuosité	sinuosité
Definition	Pour un tronçon de route, somme des angles des tangentes aux points d'inflexion, orientées dans l'un ou l'autre sens du parcours, rapportée à la longueur du tronçon.	Pour un tronçon de route, somme des angles des tangentes aux points d'inflexion, orientées dans l'un ou l'autre sens du parcours, rapportée à la longueur du tronçon.
Grammar		nf
Abbreviation		
Synonyms		
Image		
Default image		
Additional comment		
<a href="#">Modify the proposal</a> <a href="#">Clear the proposal</a> <a href="#">Back to the themes</a>		

## Sending the requested modifications for validation



When you have revised all your ongoing requests, you can send these to the administrator by clicking on the block **Request the validation of the modifications in this dictionary** shown on page 9 above.


If you then return to your **workspace** and consult your **ongoing requests** you will see that there are no more modifications pending:

- the block Request the validation of the modifications in this dictionary had disappeared;
- there is no longer a link to the theme or subtheme.

WORLD ROAD ASSOCIATION MONDIALE DE LA ROUTE 1909-2009

# Terminology

Français    
Español

Quick search  English  OK PIARC web site

- Term search
- Search per theme
- My preferences
- Workspace
- Help
- Help for editor EN/FR - 2008
- Help for editor (other languages) - 2008
- Contact
- Disconnect

## Ongoing modifications

You can select another dictionary in the list:

- 1-0-0 Types of roads
- 2-0-0 Design and geometry
  - 2-1-0 Road Design
  - 2-2-0 Road Alignment**
  - 2-3-0 Cross Section
  - 2-4-0 Longitudinal section
  - 2-5-0 Computer terms - Design
- 3-0-0 Traffic and Transport
  - 3-1-0 Traffic engineering
  - 3-2-0 Traffic signing and road marking
  - 3-3-0 Computer terms - traffic
  - 3-4-0 Traffic forecast and management
  - 3-5-0 Transport – general items
  - 3-6-0 Multimodal transport
  - 3-7-0 Information and telematics
- 4-0-0 Intersections
  - 4-1-0 Intersections - Types
  - 4-2-0 Intersections - Details
- 5-0-0 Components of the road
- 6-0-0 Drainage
- 7-0-0 Auxiliary works and accessories
  - 7-1-0 Auxiliary works
  - 7-2-0 Road lighting

Requested modifications  
(submitted for validation)

On the other hand, if you consult your **requested modifications** in the **workspace**, the modifications submitted are shown provided they have not been processed (accepted or rejected) yet by the administrator.



By consulting the **processed requests** in the **workspace**, you can see the outcome of your proposals.


It is not possible to modify proposals once they have been submitted for validation: as soon as you have sent your requested modifications to the administrator, only the latter can modify, accept or reject them.

The screenshot shows the 'Terminology' page of the World Road Association (WRA) website. The page features a logo for 'WORLD ROAD ASSOCIATION MONDIALE DE LA ROUTE 1908-2008' and a navigation menu on the left with options like 'Term search', 'Search per theme', 'My preferences', 'Workspace', 'Help', and 'Help for editor'. The main content area is titled 'Requested modifications' and includes a search bar, a language dropdown set to 'English', and a 'PIARC Dictionary' dropdown. A list of terms is displayed, with '2-2-0 Road Alignment (1)' highlighted by a red circle. An arrow from the text on the left points to this highlighted item.

WORLD ROAD ASSOCIATION  
MONDIALE DE LA ROUTE  
1908-2008

# Terminology

Français   
Español 

Quick search  English  OK PIARC web site

## Requested modifications

You can select another dictionary in the list:

- 1-0-0 Types of roads
- 2-0-0 Design and geometry
  - 2-1-0 Road Design
  - 2-2-0 Road Alignment (1)
  - 2-3-0 Cross Section
  - 2-4-0 Longitudinal section
  - 2-5-0 Computer terms - Design
- 3-0-0 Traffic and Transport
  - 3-1-0 Traffic engineering
  - 3-2-0 Traffic signing and road marking
  - 3-3-0 Computer terms - traffic
  - 3-4-0 Traffic forecast and management
  - 3-5-0 Transport – general items
  - 3-6-0 Multimodal transport
  - 3-7-0 Information and telematics
- 4-0-0 Intersections
  - 4-1-0 Intersections - Types
  - 4-2-0 Intersections - Details
- 5-0-0 Components of the road
- 6-0-0 Drainage
- 7-0-0 Auxiliary works and accessories
  - 7-1-0 Auxiliary works
  - 7-2-0 Road lighting



## Proposing a new term

The process is similar to proposing an update (term modification).

The difference lies in the start of the process. If you want to add a new term in a dictionary, you must select the theme and subtheme where you want the term to appear.

This is done by clicking on **Search per theme** in the correct dictionary (see the help file for users) and then on the correct theme (here theme 14).



All the terms grouped under this theme are displayed, and a link **Propose a new term** appears at the top and bottom of the list.


When you click on this link, the window for adding a new term is displayed. The rest of the process is similar as for term modification (steps from page 8 to 12).

The proposal may be sent in one reference language only. CTERM will translate.

WORLD ROAD ASSOCIATION  
ASSOCIATION MONDIALE DE LA ROUTE  
1909-2009

# Terminology

Français   
Español 

Quick search  English  OK PIARC web site

- Term search
- Search per theme**
- My preferences
- Workspace
- Help
- Help for editor EN/FR - 2008
- Help for editor (other languages) - 2008
- Contact
- Disconnect

## PIARC Dictionary

### Technical Dictionary of Road Terms

validated by the members of the Technical and Terminology Committees of PIARC.

- Reference languages: English and French.
- August 2009 1,732 concepts, of which 1,070 with a definition.
- Available 100 % in English, French and Dutch and over 94 % in German, Spanish, Norwegian, Portuguese and Ukrainian.
- Partly available in Chinese, Hungarian (themes 1 to 5), Italian, Japanese, Russian, Serbian and Vietnamese.

You can select another dictionary in the list :

In the source language

In the target language(s)

### Themes

- 1-0-0 Types of roads
- 2-0-0 Design and geometry
- 3-0-0 Traffic and Transport
- 4-0-0 Intersections
- 5-0-0 Components of the road
- 6-0-0 Drainage
- 7-0-0 Auxiliary works and accessories
- 8-0-0 Structure of the pavement
- 9-0-0 Materials
- 10-0-0 Construction
- 11-0-0 Quality, faults and tests
- 12-0-0 Engineering structures
- 13-0-0 Maintenance, Winter maintenance and Management
- 14-0-0 Economics and Finance**
- 15-0-0 Tunnels
- 16-0-0 Environment, Nuisance, Accidents

### Terms in Economics and Finance

**Propose a new term**

- acceptance test
- allocative efficiency
- appraisal of a project

To propose a new term: **in the PIARC Dictionary or Lexicon, how to choose?**

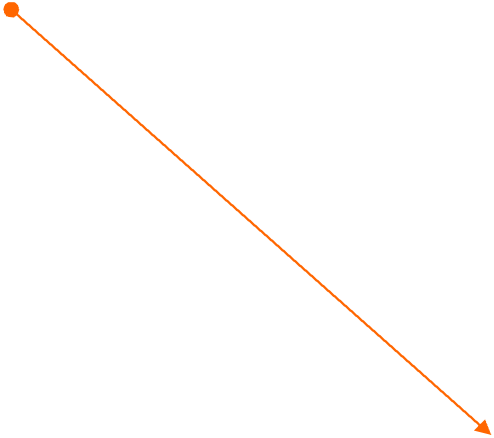
- The PIARC Dictionary is a collection of terms specifically dedicated to roads for which PIARC commits itself, while the PIARC Lexicon is rather a toolbox which aims to make it possible for a translator to easily find most of the terms frequently used in texts devoted to roads.
- The concepts of the Dictionary include a definition where necessary to avoid any ambiguity. The Lexicon for practical reasons does not contain definitions.
- All the terms of the Dictionary must appear in the Lexicon. The opposite is not the case.
- Entire chapters of the Lexicon have no equivalent in the Dictionary; they are collections of terms related to the environment, land use, geography, law, management and financing, communications, data processing, mathematics and statistics, and physics and chemistry.
- The number of concepts in the Dictionary is deliberately limited (1,726 in February 2008) in order not to overburden the work of adapting this reference work into languages other than French or English. On the other hand, the number of concepts in the Lexicon is not limited (14,685 in February 2008).

Conclusion: if the term that you propose to add is specifically a road term and accompanied by a definition, submit it for addition into the PIARC Dictionary. In other cases, propose it for addition into the Lexicon.



Any questions, remarks or suggestions?

Contact us!



# Terminology

Français   
Español 

Quick search  English  OK

PIARC web site 

- Term search
- Search per theme
- My preferences
- Workspace
- Help
- Help for editor EN/FR - 2008
- Help for editor (other languages) - 2008
- Contact**
- Disconnect

## Contact us

Please describe your request. We will answer your question as soon as possible.

Your request

I wish to be contacted by

email   
 phone   
 other

Send your question